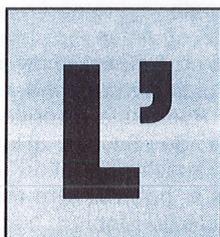


JUMELAGES ET SOLIDARITÉS INTERNATIONALES

Sept. 95

7



Assemblée Générale du 25 mars 1995, de l'O.M.J.R.I., a été suivie d'une conférence publique. M. TARRISSON, de l'association française des Communes et Régions d'Europe est venu avec nous débattre de l'avenir des jumelages. Le

C.C.R.E. s'est donné pour but d'assister les communes dans certaines phases délicates de leurs relations; notamment la première : la recherche d'un jumeau ! La France est aujourd'hui le premier partenaire en matière de jumelage avec plusieurs pays tels que le Portugal, l'Angleterre, la Grèce et l'Allemagne. Pour mieux comprendre cette donnée, il faut rappeler que la France compte 36 000 communes soit autant que tous les autres pays d'Europe réunis. Cette disproportion va rendre de plus en plus nécessaire pour les nouveaux candidats des regroupements, locaux ou par affinités, en vue de relations avec un tiers européen.

Les motivations des communes à rechercher des partenaires étrangers sont diverses. Chronologiquement la première est le volontarisme politique : il en fallait dans les relations franco-allemandes des années 50 ! On dénombre maintenant 1 800 jumelages entre nos deux pays. Cette volonté est toujours présente même si elle s'est peu à peu élargie à l'Europe. Les participants à ces échanges y apprécient la possibilité de découvrir un autre pays par des voies assez différentes de celles du tourisme ordinaire, souvent plus rapide et plus superficiel. Le jumelage est d'ailleurs si bien perçu dans le public qu' une ville d'une certaine importance qui n'entre-

diendrait aucun échange de ce type serait vite soupçonnée de manque de dynamisme !

Mais les jumelages ne sont pas -et ne seront pas- seulement des organes d'animation culturelle ou touristique. Parce que ce mouvement ne se restreint pas à la Communauté Européenne, que sa curiosité s'aventure sur tous les continents et s'intéresse aussi au Tiers-Monde. Et parce que sur le territoire même de la vieille Europe si des frontières s'estompent, d'autres apparaissent. La curiosité et la volonté de paix qui nous animent nous ont mis souvent en relations avec des populations au sort difficile - parfois à l'occasion d'événements dramatiques, guerres, famines...- Une fois dépassée la situation d'urgence, il devient possible de mettre en place des projets de coopération décentralisée.

Avons-nous dit que le mot «jumelage» ne comporte pas de définition juridique ? Sans doute une chance pour le citoyen qu'intéresse ce «rapprochement le plus étroit entre populations». Les frontières entre pays riches et pauvres ont une fâcheuse tendance à s'approfondir. C'est donc à celles-ci que les jumelages doivent s'attaquer. Pour regrouper nos forces, croiser nos expériences, ne serait-il pas souhaitable de constituer des sortes de «jumelages triangulaires» associant des communes de deux pays de la Communauté et d'un pays du Tiers-Monde ou hors Communauté ?

Jacques VÈVE
Vice-Président

LES ENFANTS DU DÉSERT

Ce sont des enfants de dix ans. Leur horizon c'est la platitude du désert saharien près de Tindouf en Algérie où ils sont réfugiés avec leurs familles. Ils n'ont jamais vu un arbre, une étendue d'eau, une prairie, un animal autre que les quelques chèvres du troupeau du village. Leur maison est une tente. Leur école est construite en briques de sable. Ils se nourrissent des vivres fournis par la communauté internationale, ils manquent de vitamines. Ils ne connaissaient pas la tomate ou la pomme qu'ils ont croquée cet été. Et pourtant leurs rêves sont peuplés de tout ce qui fait rêver les enfants grâce à l'école qu'ils fréquentent dès la maternelle et aux histoires de leurs pays -le Sahara Occidental-, que racontent leurs parents.

Ces dix enfants sahraouis ont été accueillis deux semaines à La Pinelais grâce au comité Ain-Defla et à l'O.L.J. dans le cadre des actions de coopéra-

tion de la Ville de Rezé. Ils font partie de la centaine d'enfants qui ont passé deux mois en France accueillis par les villes et organismes de jumelage qui soutiennent ce peuple en exil depuis vingt ans.

Ils sont repartis avec des réalités plein la tête. Ce qu'ils ont connu est de la plus haute nécessité pour bien grandir dans leur tête et dans leur corps grâce au suivi médical durant leur séjour et aux jeux partagés avec les petits Rezéens ; eux aussi ont appris beaucoup à vivre avec les enfants du désert.

Dates du séjour d'enfants :

Saint-Nazaire - 28 juin au 10 juillet
Rezé - 10 juillet au 22 juillet
Bouguenais - 22 juillet au 28 juillet

Jean-Noël Dugast,
Responsable
du Groupe «Coopération»

ST WENDEL

PATROUILLEURS

Dans le cadre des actions d'éducation à la Sécurité Routière de la Ville de Rezé, la Commission «Jeunes» Sécurité Routière a fait un voyage à St Wendel du 10 au 14 avril 1995.

Ces jeunes issus des «Patrouilleurs Scolaires», ont rendu visite à leurs homologues allemands pour travailler sur le projet de mise en place d'une Commission Sécurité Routière à St Wendel.

C'est avec plaisir qu'ils ont appris que la Commission allemande fonctionnait (elle n'est actuellement qu'officiuse) mais leurs propositions d'aménagement ont été prises en compte par la Municipalité de St Wendel.

Ils ont notamment été sollicités par les responsables de la Ville pour étudier un projet de réaménagement de la gare routière de St Wendel.

Lors du voyage nous avons fait des propositions aux patrouilleurs allemands sur ce projet, ex. : sens de circulation des autocars, aménagement des stationnements, etc.

Les relations entre les deux équipes sont sérieuses et amicales et les échanges se poursuivent alternativement en France et en Allemagne.

Jack FORGEAU, Responsable

VOYAGE DE RETRAITÉS

Depuis 1989, aucun échange de retraités n'avait eu lieu. L'O.R.P.A.R. en collaboration avec l'O.M.J.R.I. se réjouit d'avoir impulsé à nouveau ces rencontres.

Le programme de la semaine du 26 juin au 1er juillet comprenait : la visite de la faïencerie Villeroy et Boch • une maison de retraite • Idar Oberstein (ville de pierre fine) • un centre de soins • une excursion au site de Clœf, où nous avons admiré un magnifique panorama sur la boucle de la Sarre • la visite d'un Forum avec une exposition réalisée par des enfants de onze nationalités différentes avec pour thème «Le Petit Prince» de St Exupéry • soirée de départ avec toutes les familles (grillades, chants, danses).

Les familles rezéennes qui participaient pour la première fois à cet échange ont été enchantées et seront heureuses de recevoir à leur tour les amis wendeliens. Le voyage retour est prévu du 29 avril au 4 mai 1996.

En conclusion, il convient de remercier les responsables du jumelage de St Wendel, en particulier le Président Monsieur Norbert Sebastian et les époux Muller. Une mention spéciale doit être accordée à Monsieur Neef qui s'est dépensé sans compter pour nous aider tout au long de la semaine.

J. Azais, Responsable
de la Commission St Wendel,

RYTHMES & ALGORITHMES

Quand on feuillette le catalogue, bilan 94 des actions des pays européens, en direction de la ROUMANIE, on tombe souvent sur le même type d'interventions : Aides à la construction et/ou à la modernisation (écoles, dispensaires, hopitaux, etc...) • Aides à la formation (étudiants, cadres) • Soutiens à la démocratie (formation des élus).

La plupart de ces initiatives émanent des villes avec le concours de leurs comités de jumelages et/ou offices municipaux.

Quelques exemples :

- **Brest** a établi des relations universitaires avec Constantza et échangé sur le plan de la gestion urbaine.
- **La Roche-sur-Yon** a aidé Costache-Negri dans le domaine de l'adduction d'eau.
- **Saint-Herblain** a aidé à installer l'eau dans deux écoles de Cleja.
- **Bouguenais** a soutenu Siria dans le développement des moyens de communication communale.

Plusieurs projets peuvent donc recevoir le soutien de l'Union Européenne.

La Commission Roumanie a rencontré son homologue de Seynod (Haute-Savoie), elle est aussi en relation avec Ineu, et un dossier pourrait être monté concernant l'école de Mocrea, quartier d'Ineu dont les bâtiments et l'équipement sont vraiment insuffisants. La ville d'Ineu doit établir des devis ; le champ sera alors ouvert à notre triple contribution (Europe, Seynod, Rezé).

Dans l'attente, c'est hors crédits européens que la ville de Rezé apporte son aide à l'École Spéciale d'Ineu et que la commission continue d'explorer la piste informatique. Les échanges entre étudiants et professeurs se poursuivent dans l'un des domaines-clés de la modernisation roumaine et il est souhaitable qu'ils s'étendent à d'autres praticiens (ex. : employés des administrations locales).

Formation, échanges, coopération, information, culture, jusqu'à la prochaine étape, l'entrée de la Roumanie dans une UNION EUROPÉENNE élargie.

Mais au temps informatique, le temps politique a toujours besoin de temps ! Comme avant !

Rythmes et algorithmes...

Pierre Clech,
Responsable de la Commission Ineu

REZÉ/DUNDALK

Il y a 5 ans la ville de Rezé accueillait une délégation d'élus et des membres du Twinning Committee de Dundalk (République d'Irlande) pour la signature du jumelage entre les deux villes. Cette cérémonie officielle était l'aboutissement d'une volonté commune de créer des liens d'amitié et d'échanges.

Depuis cette date, les relations entre les habitants des deux pays se sont renforcées et Rezé a ainsi accueilli :

des jeunes footballeurs, des collégiens et lycéens de l'échange familial et linguistique, des membres de la fanfare et des jeunes stagiaires en formation.

D'autre part, les Rezéens ont découvert l'Irlande par des approches différentes :

en voilier pour certains jeunes, en car, en train et ferry pour d'autres en randonnée cyclo-touriste pour de plus âgés...

Les cérémonies de cet anniversaire seront l'occasion de renforcer ce jumelage et de préparer l'avenir avec le désir commun de se tourner vers l'Europe.

Colette Collet,
Présidente du Comité Dundalk

REZÉ-DUNDALK 5^{ème} anniversaire

Avant programme

Vendredi 20 octobre - 20 h

«La république d'Irlande», conférence-débat animée par Jean Guiffan, salle audio-visuelle de l'Espace Diderot.

Vendredi 27 octobre

Arrivée de la délégation irlandaise.

Samedi 28 octobre - 11 h

Commémoration officielle de la signature du jumelage à la mairie.

Dimanche 29 octobre :

11 h : inauguration de la promenade Dundalk (quartier des Roquios-Rezé Centre)

12 h 30 : apéritif, déjeuner et après-midi dansant (ambiance celtique), halle de la Trocardière (participation demandée 90 F).

Lundi 30 octobre

Départ de la délégation irlandaise.

VILLA EL SALVADOR

Élections présidentielles

Le président sortant Fujimori a été réélu le 9 avril 1995 avec plus de 62 % des voix, y compris dans les secteurs populaires. Cette victoire est due, entre autre, à son succès dans la lutte contre les leaders du groupe terroriste Sentier Lumineux.

Son programme ultra-libéral qui prévoit une vague de privatisations est destiné à financer le remboursement de la dette et à attirer les investisseurs étrangers. Il se traduira pour la population par une réduction du pouvoir d'achat et un recul dans les secteurs de la santé et de l'éducation où les avancées sont déjà bien maigres.

Les élections municipales auront lieu en novembre 1995. A Villa El Salvador, une trentaine de listes sont en présence. On ne peut que regretter la dispersion et le manque d'unité.

Coopération

En juin, Berta Jauregui et Maria Rojas, deux dirigeantes de la FEPOMUVES (Fédération Populaire des Femmes de Villa el Salvador), ont séjourné à Rezé. Elles ont eu de nombreux contacts avec les secteurs associatifs de la ville, les services municipaux, les différents centres de soins et établissements hospitaliers ainsi qu'avec quelques établissements scolaires.

Certes l'application directe de leurs observations sera difficile étant donné les contextes si différents entre nos deux villes, mais elles ont tiré de leurs visites de nombreux enseignements et les échanges ont été fructueux.

Les Rezéens qui les ont rencontrées ont été très impressionnés par le travail et les réalisations de la FEPOMUVES.

Dirigée par des jeunes, la Casa Alternativa Joven (C.A.J.) vise deux grands objectifs :

- l'encadrement des loisirs d'enfants à Villa El Salvador,
- la formation professionnelle des plus grands aux métiers du bois, de la chaussure, etc...

Le soutien du Comité s'inscrit dans ces deux directions, à savoir, permettre la construction de cette Maison des Jeunes et aider par la formation à la réalisation du projet.

Exposition Braun Vega cet automne

En collaboration avec l'A.R.C., le Comité Villa el Salvador présente une exposition du peintre péruvien Herman Braun Vega dans la galerie de l'Espace Diderot

du 19 septembre au 11 novembre.

Dans ses œuvres Braun Vega mêle des éléments empruntés aux grands maîtres de la peinture européenne (Vermeer, Rembrandt, Velasquez, Goya, Ingres, Picasso, etc...) à une représentation de la réalité latino-américaine d'aujourd'hui, mais ces éléments « en visite », si éloignés soient-ils de leur nouveau contexte, ne constituent pas pour autant un ensemble éclaté : le travail du peintre sur la lumière leur donne une nouvelle cohérence. Ainsi, ses tableaux sont-ils un va-et-vient permanent entre les cultures de ce qu'il est convenu d'appeler l'ancien et le nouveau monde.

Galerie d'exposition - Espace Diderot du mardi au samedi de 11 h à 18 h.

Jacqueline Pecantet, Secrétaire
du Comité Villa el Salvador

COURS DE LANGUES

L'O.M.J.R.I. propose des cours de langues : anglais, allemand, roumain et espagnol.

Leur but est de favoriser les échanges entre les habitants des villes jumelles, mais aussi de permettre une meilleure connaissance d'autres pays par l'apprentissage de la langue.

Les cours sont dispensés à raison de 30 séances d'une heure et demie, 19 h/20 h 30, à Rezé (le lieu sera précisé lors de l'inscription). Deux niveaux par langue : initiation et perfectionnement. 8 participants minimum, 15 maximum.

Le tarif, de 110 à 530 F, est calculé en fonction du quotient familial pour les Rezéens (à faire établir à l'accueil de l'Hôtel de Ville, à partir du 1^{er} septembre). Pour les personnes résidant hors Rezé, tarif unique : 690 F.

INSCRIPTIONS :

du lundi 25 septembre au mercredi 11 octobre : 9 h-12 h et 14 h-16 h 30.

Permanences supplémentaires :

- les lundis 25 septembre, 2 et 9 octobre jusqu'à 19 h,

- les samedis 30 septembre et 7 octobre de 9 h à 12 h.

Renseignements complémentaires au 40 84 43 80.

Il y a deux ans s'achevait la première quinzaine avec la projection de «Europa Europa» d'Agnieszka Holland. 7 films avaient été programmés et avaient été vus par près de 1000 spectateurs.

Cette année 9 films sont à l'affiche choisis par le cinéma St-Paul, l'O.M.J.R.I. et l'A.R.C. de Rezé.

6 traitent de l'Irlande, de l'Allemagne, de la Hongrie, de la Roumanie, de l'Algérie et du Pérou, abordant -entre autres- les thèmes de l'intégration et de la marginalité, de l'assimilation et de l'isolement, du pouvoir de l'image et de la communication.

Trois ont été sélectionnés pour traverser 100 ans de cinéma, du dernier festival de Cannes aux premiers Oscars d'Hollywood (Waati et Chang) et aux courts-métrages d'Alice Guy dont Léon Gaumont fit la première réalisatrice de films, au tout début de ce siècle.

9 films un retour sur les cinématographies de 6 pays en relation avec Rezé, et la découverte de documents avant que la réalité virtuelle n'envahisse nos écrans, petits et grands.

...Un peu de lumière derrière le rideau...

CINÉ QUINZAINE SOLIDARITÉ

du 5 au 13 octobre 1995

Cinéma Saint-Paul

JEUDI 5	Irlande «Le Cheval venu de la Mer»
VENDREDI 6	Allemagne «Les fruits du Paradis»
SAMEDI 7	Roumanie «Trahir»
DIMANCHE 8	Cinéma St-Paul «Waati» Mali * Cannes 1995
LUNDI 9	Pérou «Alias la Gringa»
MARDI 10	Algérie «Bab El Oued City»
MERCREDI 11	Cinéma St-Paul «Chang» U.S.A. * Hollywood 1927
JEUDI 12	Hongrie «Vidéo Blues»
VENDREDI 13	Soirée de clôture organisée par l'ARC «Alice au pays des Lumières» * 1896/1922 Courts-métrages d'Alice Guy. Textes Odile Bouvais, au piano Isabelle Fievet.

AGENDA

- **COURS DE LANGUES**
Inscriptions du 25.9 au 11.10
- **ACCUEIL DE LA DÉLÉGATION DE ST WENDEL**
du 30 septembre au 3 octobre
- **QUINZAINE CINÉ-SOLIDARITÉ**
du 5 au 13 octobre
- **5ème ANNIVERSAIRE DUNDALK**
du 27 au 31 octobre
- **EXPOSITION BRAUN VEGA**
du 19 septembre au 11 novembre
- **ASSEMBLÉE GÉNÉRALE EXTRAORDINAIRE** - 15 décembre

REZÉ JUMELAGES ET SOLIDARITÉS INTERNATIONALES

O.M.J.R.I. - Hôtel Grignon-Dumoulin,
place J.-B. Daviais, 44400 Rezé
Dessin couverture : C. Laguma
Photos : Service communication
ville de Rezé
Maquette, imprimerie : OMI Rezé

100 ANS DE CINÉMA

O.M.J.R.I. - Hôtel Grignon-Dumoulin, place J.-B.-Daviais - 44400 Rezé
Cinéma St-Paul, rue Julien-Douillard - 44400 Rezé
A.R.C., 43 rue de la Comune - 44400 Rezé